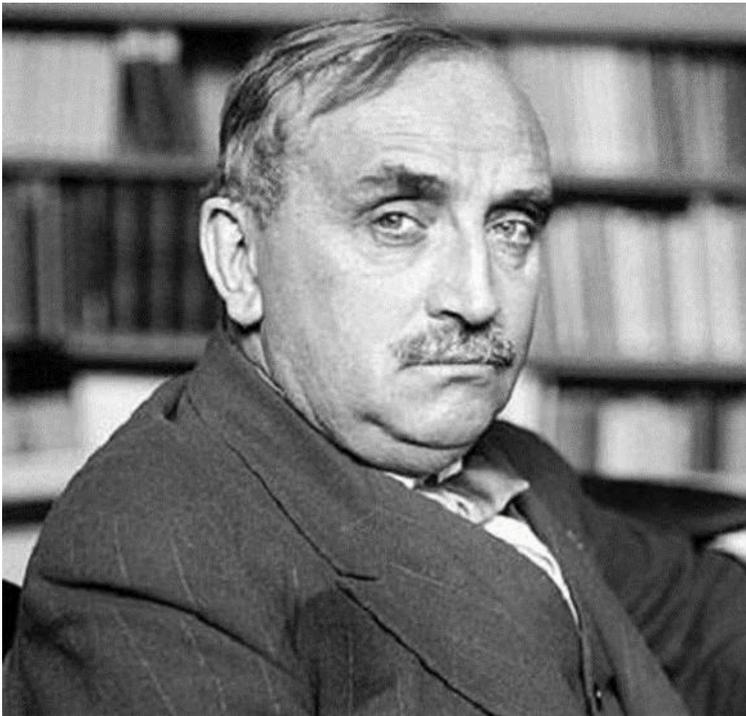


**Institut de littérature mondiale Gorki
de l'Académie des sciences de Russie IMLI RAN**
(25-a, rue Povarskaïa, Moscou)

Centre d'études franco-russe de Moscou CEFR
(1, rue Nikoloyamskaïa, Moscou)

Les 15-16 octobre 2018



Colloque international

Paul Claudel et la Russie

**Pour le 150^e anniversaire
de la naissance de
l'écrivain français**

Institut de littérature mondiale Gorki de l'Académie des sciences de Russie

Centre d'études franco-russe de Moscou

Institut Français de Russie

Avec la participation de

***La Commission pour la littérature et la culture intellectuelle de la France
du Conseil «Histoire de la culture mondiale» auprès du Présidium de
l'Académie des sciences de Russie***

La Fondation russe pour la recherche fondamentale

Dans le cadre de l'Année franco-russe des langues et des littératures

PROGRAMME

Le 15 octobre 2018, Salle Kaminni, Institut de littérature mondiale - IMLI

10 h.30. Accueil et l'enregistrement des participants

11 h.00. Message de bienvenue de la part de la Direction de l'IMLI, de l'Ambassade de France, du CEFR et de l'Institut Français en Russie : *Vadim Polonski*, directeur de l'IMLI, *Olivier Guillaume*, Conseiller de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en Russie, Directeur de l'Institut Français de Russie, *Vincent Bénet*, Directeur du Centre d'études franco-russe de Moscou

11 h.15 – 13 h.30. Session du matin. Modérateurs : Dominique Millet-Gérard et Inna Nekrassova

Le mystère et les interactions entre des arts dans l'oeuvre de Claudel : contextes russes

Vadim Polonski (IMLI). Paul Claudel et le drame mystériel en Russie

Pascal Lecroart (Université Bourgogne-Franche Comté). Paul Claudel sous l'influence de Diaghilev et d'Ida Rubinstein : danse et art total

12 h.00-12h. 30. Pause-café

Tatiana Victoroff (Université de Strasbourg). "Jeanne d'Arc au bucher", fruit de la rencontre de Paul Claudel avec la diaspora artistique russe (Ida Rubinstein, Alexandre Benois, Serge Lifar)

Anne Ducrey (Paris Sorbonne). Le mystère au début du XXe siècle : retour d'un théâtre de la sainteté ?

13 h.30-14h.30. Pause - déjeuner

14 h.30-18 h.00. Session de l'après-midi. Modérateurs : Pascal Lecroart et Nadejda Buntman

Paul Claudel et la Russie : interactions, croisements historiques et typologiques

Dominique Millet-Gérard (Paris Sorbonne). Paul Claudel et la Russie de l'Émigration : affinités et relations souterraines

Olga Chaliguina (IMLI). La traduction non-aboutie de *Tête d'or* par Marina Tsvetaeva et ses « têtes d'or »

Constantin Bannikov (Ecole de hautes études en sciences économiques - HSE – Nijni Novgorod). La peinture de la parole : *Bestiaire spirituel* de Paul Claudel et *Bestiaire* de Velimir Khlebnikov

16 h.00-16 h.30. Pause-café

Contextes et anti-textes français

Sergueï Fokine (Université nationale d'Economie de Saint-Petersbourg). Claudel et Descartes: un malentendu (im)purement français

Véra Schervachidzé (Université de l'amitié entre les peuples - RUDN). Maurice Barrès et Paul Claudel

Nadejda Buntman (MSU). Cocteau et Claudel – divergeances et similitudes

Anna Sabachnikova (Ecole de hautes études en sciences économiques -HSE - Moscou). «Извещение» ou «Благая весть»? (autour des deux traductions de *l'Annonce faite à Marie*)

Le 16 octobre 2018. Petite Salle de la Bibliothèque de Littérature étrangère

11 h.00-13h.30. Session du matin. Modérateurs : Anne Ducrey et Boris Tarassov

Communication plénière

Marie-Victoire Nantet (Société Paul Claudel). Filiations.

11 h.45-12 h.00. Pause-café

12 h.00-13 h.00

Autour des traductions de Paul Claudel en russe

Inna Nekrassova (Institut russe des arts de la scène, Saint-Petersbourg). Une traduction énigmatique de *l'Annonce faite à Marie*

Ekaterina Bélavina (MSU). De l'histoire des traductions poétiques de Claudel en Russie

13 h.00-14 h.30. Pause - déjeuner

14 h. 30-18 h.00. Séance d'après-midi. Modérateurs – Tatiana Victoroff et Elena Galtsova

Table ronde : Claudel et Dostoïevski

Boris Tarassov (Institut littéraire Gorki). Dostoïevski entre A. Gide et P. Claudel (de la spécificité de la perception de la christianisme de l'auteur des *Frères Karamazov*).

Olga Voltchek (Saint-Petersbourg). Paul Claudel, lecteur de *l'Idiot* de Dostoïevski : questions de l'art de la composition

15 h.30-16h.00. Pause-café

Tatiana Kachina (Université Paris-3), *Oksana Doubniakova* (MGPU) P. Claudel et F. Dostoïevski : questions de sotériologie

Elena Galtsova (IMLI et RGGU). « Caractère polymorphe » : le problème du personnage dans la dramaturgie de Claudel et la prose de Dostoïevski

17 h.00 – 17h.30 Bilan du colloque

17 h.30. Pot de clôture

Durée des communications (débats compris) – 30 minutes

Les séances sont accompagnées de la traduction simultanée

Nous projetons la publication des interventions du colloque et nous demandons aux participants de rendre les textes avant le 1 janvier 2019 (de 20 000 à 60 000 signes, espaces compris)

Comité d'organisation du colloque

V.V. Polonski (prés.), M.-V.Nantet, O. Guillaume, V. Benet, E. Braoun, I.A. Nekrassova, E.D. Galtsova (vice-prés.)

e-mail du colloque: newlen2006@mail.ru

Le programme du colloque a été fait dans le cadre du programme РФФИ –№ 17-04-00438-ОГН-а, la table ronde «Claudel et Dostoïevski » dans le cadre du programme РФФИ № 18-012-90044 Достоевский



Le 15 octobre les séances se déroulent à la Salle Kaminni de l'IMLI. Adresse : 25 a rue Povarskaïa, Metro Barrikadnaïa ou Arbatskaïa

Le 16 octobre les séances de déroulent à la Petite Salle de la Bibliothèque de Littérature étrangère et au CEFR. Adresse : 1 rue Nikoloyamskaïa. Metro Kitaï-Gorog ou Taganskaïa

La 14 octobre à 11.00 à l'Electrothéâtre Stanislavski sera projetée la version filmée du spectacle d'Antoine Vitez *Le Soulier de Satin* (1987). L'événement est réalisé avec le soutien de l'Institut Français, dans le cadre du festival international « Territoria »

Voir le détail sur le spectacle :

<https://electrotheatre.ru/electrozone/event.htm?id=800>